

**ATA CERTIFICATION PROGRAM**  
**FRAMEWORK FOR STANDARDIZED ERROR MARKING**  
*Version 2023*

**Exam No.:**  
**Passage No.:**

1	2	4	8	16	Code	Reason
<b>Target Language Mechanics. Maximum 4 points.</b>						
Use one of the categories below whenever possible. If none are applicable, use OTH-ME.						
					G	Grammar (use one of next two sub-categories if applicable)
					SYN	— Syntax (phrase / clause / sentence structure)
					WF/PS	— Word form/Part of speech
					SP/CH	Spelling/Character (usually 1 pt., max. 2; if more than 2 pt., another category must apply)
					C	Capitalization
					D	Diacritical marks / Accents
					P	Punctuation
					OTH-ME	Other (describe; use a separate page if needed) Passage 1

<b>Meaning transfer.</b>						
Use one of the categories below whenever possible. If none are applicable, use OTH-MT.						
					A	Addition
					O	Omission
					T	Terminology
					FA	Faux ami (false friend)
					V	Verb Form (grammar correct, but conveys wrong meaning)
					AMB	Ambiguity
					COH	Cohesion
					F	Faithfulness (translation strays too far from ST meaning)
					L	Literalness
					MU	Misunderstanding of source text (if identifiable)
					IND	Indecision, gave more than one answer (even if both options are correct, an error will be marked)
					UNF	Unfinished (if more than a full sentence is missing at the end, do not grade the exam)
					OTH-MT	Other (describe below; use a separate page if needed) Passage 1

<b>Writing quality. Maximum 4 points.</b>						
					U	Usage
					TT	Text Type, failure to follow Translation Instructions (use one of next sub-categories if applicable)
					R	— Register (language level or degree of formality is not appropriate for the implied target audience)
					ST	— Style (choices of grammatical structure or other elements are inappropriate for type of publication or functional use)

A grader may stop marking errors when score reaches 40 error points (mark such exams 40+)	A grader may award a quality point for each of up to three instances of exceptional translation.	Quality points are subtracted from the error point total to yield a final score. A passage with a score of 18 or more points receives a grade of Fail.
<b>Total error points</b>	<b>Quality points</b>	<b>Final passage score</b>